Porównanie tłumaczeń Psalmów 36:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla prowadzącego chór. (Psalm) Dawida, sługi JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla prowadzącego chór. Psalm Dawida, sługi JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida, sługi JAHWE. Nieprawość niegodziwego świadczy w mym sercu, *że* nie ma bojaźni Bożej przed jego oczyma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przedniejszemu śpiewakowi pieśń Dawida, sługi Pańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na koniec: słudze Pańskiemu, samemu Dawidowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kierownikowi chóru. Dawida, sługi Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida, sługi Pańskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przewodnikowi chóru. Dawida, sługi JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dyrygentowi. Dawida, sługi JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Uwaga] dla kierownika chóru: [Psalm] Dawida, sługi Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Давида. Не ревнуй тим, що лукаве чинять, ані не ревнуй тим, що чинять беззаконня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru, od sługi WIEKUISTEGO, od Dawida. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wypowiedź występku skierowana do niegodziwca jest wewnątrz jego serca; przed jego oczami nie ma lęku przed Bogiem. |